

Using the text analysis method from the Udacity course to translate the English menu item:
“boiled chicken in chocolate sauce” into Klingon:

1. Begin by listing each word in the listing separately and each Klingon phrase that contains that word:
2. Analyze the common klingon words between the items emphasizing frequency of occurrence and noting sentence location
3. Rule out words that appear in a sentence that does not contain the target word
4. Make the prediction using the same sentence structure observed in all of the most common menu items.

Boiled:

pub ghargh pa` Doq HIq ghevI`	Boiled worms in red wine sauce
pub Ha`DIbaH pa`nIm tlhagh ghevI`	Boiled meat in butter sauce
pub ghotI` pa``epIl naHmey HIq	Boiled fish in apple sauce

Common words:

pub – 3 of 3, appears at beginning of sentence, corresponds to English “boiled” position
pa` - 3 of 3, appears mid-sentence, appears to link main dish with prep method

Chicken:

mIQ mIQchi	Fried chicken
chibaH chatlh	Chicken soup
qoghDajDaq chibaH chab	Spicy chicken pie

Common words:

chibaH – 2 of 3
mIQchi – partial match (chi)

In:

Pub ghargh pa` Doq HIq ghevI`	Boiled worms in red wine sauce
ghotI` pa` chIS HIq ghevI`	Fish in white wine sauce
Pub Ha`DIbaH pa`nIm tlhagh ghevI`	Boiled meat in butter sauce
qoghDajDaq Ha`DIbaH pa` Doq HIq ghevI`	Spicy meat in red wine sauce
Pub ghotI` pa``epIl naHmey HIq	Boiled fish in apple sauce

Common words:

pa` - 5 of 5 match, rules it out as choice for “boiled”, appears mid-sentence, appears to link entrée with prep method

ghevI - 4 out of 5, appears with savory dishes but not sweet
Hiq - 3 of 5, exact match, 1, partial match, HIq vs. Hiq, lowercase i correlates to fermented grapes, uppercase with fresh apple
pub matches with “boiled”

Chocolate:

tuj yuch	Hot chocolate
yuch chab	Chocolate pie

Common words:

yuch - 2 of 2, strong possibility

Sauce:

Pub ghargh pa` Doq Hiq ghevI	Boiled worms in red wine sauce
ghotI pa` chIS Hiq ghevI	Fish in white wine sauce
Pub Ha`DIbaH pa`nIm tlhagh ghevI	Boiled meat in butter sauce
qoghDajDaq Ha`DIbaH pa` Doq Hiq ghevI	Spicy meat in red wine sauce
Pub ghotI pa` `epIl naHmey HIq	Boiled fish in apple sauce

Common words:

pa` - 5 of 5, appears mid-sentence, more corresponds to “in”

ghevI - 4 of 5, doesn't match with the fruit version possible difference from savory version
strong possibility for “sauce”, appears at end of sentence, more correlation with English text

Hiq - 3 of 5 exact match, one partial, different spelling, uppercase I

Lower case version corresponds to fermented fruit (wine / grapes), uppercase to fresh fruit (apple),

ghotI likely means fish

pub likely means boiled

boiled chicken in chocolate sauce:

Likely Klingon translation:

pub chibaH pa` yuch ghevI